

TRADUCTORADO LITERARIO Y DE ESPECIALIDAD EN IDIOMA INGLÉS

Programa

FRANCÉS I

Profesores:

Profesor Titular: Nora María Beatriz Bianco.
Profesor Adjunto: Gabriela Capurro Robles

2023

1. CARRERA: Traductorado Literario y de Especialidad (Idioma Inglés)**2. ASIGNATURA: Francés I**

Comisión: TNA I

3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:

Profesor Titular: Nora María Beatriz Bianco

Integrantes del equipo docente: Prof. Adj.: Gabriela Capurro Robles

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Dada la función de comunicador intercultural que tiene el intérprete, el acceso al conocimiento de una tercera lengua extranjera le permite enriquecerse y adquirir flexibilidad, desarrollando herramientas de análisis, relación y reflexión ante la presencia de nuevos hechos culturales, insertándose en un macrocontexto que excede lo netamente lingüístico.

5. OBJETIVOS:

1-Los objetivos del programa se inspiran en el nivel A1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)*.

2-Al finalizar la cursada, el estudiante dispone de un conocimiento de la cultura francohablante básico así como de un repertorio básico de palabras y oraciones sencillas que es capaz de comprender y utilizar en situaciones concretas cotidianas muy básicas relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato.

3-Puede satisfacer necesidades de tipo inmediato, presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.

4-Comprende palabras y nombres conocidos y oraciones sencillas, comprende carteles y catálogos. Comprende el sentido general y extrae información específica de textos breves escritos y orales.

5-Puede participar en una conversación de un forma sencilla siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. Puede plantear y contestar a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales.

6-Es capaz de enlazar palabras y oraciones con conectores básicos y lineales como "y", "entonces", "pero".

7-Utiliza expresiones y oraciones para describir el lugar donde vive y las personas con las que interactúa.

8-Es capaz de escribir postales cortas, enviar felicitaciones y un correo electrónico aceptando o rechazando una invitación, sabe completar formulario con sus datos personales.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

- 1-Saluer, prendre congé et s'excuser.
- 2-Faire comprendre qu'on n'a pas compris.
- 3-Épeler.
- 4-Se présenter et présenter un personnage en indiquant: l'âge, la nationalité, l'occupation, le lieu, la date de naissance, l'adresse et le mèl.
- 5- Communiquer en classe.
- 6-Demander et donner l'identité de quelqu'un.
7. -Affirmer et nier.
8. -Aborder quelqu'un.
9. -Compter
10. -Exprimer des objectifs.
11. -Localiser. Décrire une ville ou un quartier.
12. - Exprimer la quantité.
13. -Exprimer ses goûts et ses préférences.
14. -Parler de ses loisirs. Présenter les activités de vacances.
15. -Identifier et caractériser quelqu'un (portrait physique et moral simple).
16. -Se situer dans le temps et dans l'espace: les moments de la journée, le jour, les mois de l'année, les saisons, la date. Demander et donner l'heure.
17. -Présenter les activités de la journée.
18. -Donner son emploi du temps quotidien.
19. -Exprimer la possession.
20. -Parler de la famille.
21. -Les moyens de transports.
22. - Remercier.
23. -Raconter un événement au passé.

7. CARGA HORARIA:**7.1Carga horaria total: 60 hs.****7.2Carga horaria semanal total: 4 hs.****7.3Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1.30 h.****8. UNIDADES TEMÁTICAS:****Unité 0: Bienvenue !****Aspects socioculturels**

- Se repérer dans la langue française.
- La culture française.

Objectifs linguistiques

- L'alphabet.
- Que-ce que c'est.
- Ça c'est.
- Je m'appelle
- Les articles définis : le, la, les, l'

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Communiquer en classe
- Le professeur dit...
- L'élève dit...
- Épeler.

Compétences lexicales :

- Les nombres Les formules de salutation
- Les jours de la semaine.
- Les mois de l'année.
- Les saisons

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
 - -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
-
- Bibliografía Complementaria**

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 1: Bonjour, je m'appelle...**Aspects socioculturels**

- Portrait robot des Français.
- Les Français et les nouvelles formes de communication

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Saluer – demander quelque chose – remercier.
- Je comprends et je communique
- S'excuser – se présenter – poser une question sur la nationalité, la profession.

Objectifs linguistiques

- Poser une question à quelqu'un sur son identité, le lieu où il habite.
- Poser une question à quelqu'un sur son adresse.

Compétences lexicales :

- Pronoms et noms.

- Mots invariables : bien, comment, oui, très.

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 2: Moi, je suis français.**Aspects socioculturels**

- La France et les professions.
- Le plurilinguisme dans le monde francophone.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler de sa profession.
- Poser des questions (2).
- Parler de sa famille.

Objectifs linguistiques

- Les verbes s'appeler et travailler
- Les articles indéfinis : un, une, des
- Les adjectifs.
- Le verbe être

Compétences lexicales :

- Les professions.
- Les activités.
- L'état civil.

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

Unité 3 : Toi aussi, tu connais Marion Cotillard?**Aspects socioculturels**

- La France et les nationalités.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler de sa nationalité, de son pays.
- Poser des questions.
- Parler de ses goûts.

Objectifs linguistiques

- Les verbes du premier groupe : Parler, travailler, habiter, connaître.
- Le masculin et le féminin.
- Habiter à+ville
- C'est+adjectif masculin

Compétences lexicales :

- Les goûts
- Manières de dire : Bien sûr ! Moi, c'est...
- Communiquer : Pardon ? Ah, bon !...

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

Unité 4 : Est-ce que tu es étudiant ?

Aspects socioculturels

- La localisation de la France sur la carte
- Les monuments de France.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler d'un tiers.
- Poser des questions à propos de ses habitudes.
- Parler de sa ville, de son pays.

Objectifs linguistiques

- La 3^e personne du singulier
- L'interrogation avec Est-ce que
- Le masculin et le féminin.(3)

Compétences lexicales :

- Les adjectifs de nationalité
 - Pronoms et noms de communication : téléphone, arrobase, adresse,...
 - Mots invariables : mais, un peu.
-
- **Bibliografía Obligatoria:**
 - -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
 - -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 5 : Qu'est-ce que tu aimes ?

Aspects socioculturels

- La France, c'est une femme : Marianne
- Érasmus

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Elle aime... Il aime...
- Demander à un tiers sur ses activités
- Parler de ses préférences.

Objectifs linguistiques

- Le verbe aimer
- Le pluriel des noms (1)
- L'interrogation
- La phrase négative
- Dire son âge

Compétences lexicales :

- Les verbes : adorer, détester, préférer, faire, dormir
- Pronoms et noms : ça, le cinéma, la moto, l'opéra...
- Mots invariables : beaucoup
- Pour communiquer : D'accord, Oh là, là !

• Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 6 : Joyeux anniversaire !

Aspects socioculturels

- La France et l'art : la photographie

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Décrire une personne connue du pays (un journaliste, un peintre...)
- Poser des questions
- Demander et dire l'âge

Objectifs linguistiques

- Le singulier et le pluriel (2)

- Le verbe avoir (2)
- Qui est-ce ? Qu'est-ce que c'est ?

Compétences lexicales :

- Les loisirs
- Le sport.

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 7 : C'est un très bon film !**Aspects socioculturels**

- La France et les loisirs : (2)
- Les spectacles : le cinéma

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Tu aimes ou tu n'aimes pas ?

Objectifs linguistiques

- Les verbes aller, venir, se retrouver
- Le pluriel des noms (2)

Compétences lexicales :

- Les films
- Le cinéma

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
 - -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*
-

Unité 8 : Il est comment?**Aspects socioculturels**

- On parle français sur les cinq continents.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Révisions de l'Unité 5
- Décrire quelqu'un (2)

Objectifs linguistiques

- Le verbe arriver.
- Le féminin des adjectifs (4)
- Parler des projets.

Compétences lexicales :

- Les verbes : adorer, détester, préférer, faire, dormir
- Pronoms et noms : un aéroport, une barbe, les cheveux...
- **Bibliografía Obligatoria:**
- -*Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé*
- -*Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé*

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

Unité 9 : Les Champs Élysées, c'est loin ?**Aspects socioculturels**

- La France et le tourisme

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Se situer dans l'espace (1)
- Demander son chemin.

Objectifs linguistiques

- Le verbe vouloir + infinitif
- C'est + adverbe
- L'impératif (1)
- Quelqu'un.

Compétences lexicales :

- Chercher, demander.
- Noms et pronoms : un autobus, le métro, une gare
- Adjectifs : Deuxième, facile, perdu(e)
- Pour communiquer : prendre le bus, le métro, aller à pied...

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 10 : On part en week-end ?**Aspects socioculturels**

- Les endroits de France
- Voyager et visiter des lieux

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Se situer dans l'espace (2)
- Parler des lieux connus.

Objectifs linguistiques

- L'impératif(2)
- Différence entre le verbe aller et le verbe venir

- Chez + quelqu'un

Compétences lexicales :

- Les verbes dîner, partir, voir
- Noms et Pronoms : billet, un train, une folie, une idée...
- **Bibliografía Obligatoria:**
 - -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
 - -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

Unité 11 : Quelle heure est-il ?**Aspects socioculturels**

- La journée des Français
- Les habitants et leur emploi du temps.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- L'heure.
- Se situer dans le temps
- Les horaires.
- Prendre rendez-vous
- Parler de sa famille.

Objectifs linguistiques

- Le futur proche
- Les verbes pronominaux

Compétences lexicales :

- Les activités du matin
 - Le temps.
 - La famille
-
- **Bibliografía Obligatoria:**
 - -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé

- -*Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé*

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

9.FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

- Clases expositivas para la presentación de los contenidos nuevos.
- Clases con modalidad de taller para la discusión de temas, simulación de situaciones, reempleo de estructuras, discusión de casos, etc.
- Importante presencia de la modalidad multimedia en cada clase.
- Dos parciales, trabajos prácticos con presentación escrita y oral.

10.BIBLIOGRAFÍA:**10.1.Bibliografía Obligatoria:**

- -*Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé*
- -*Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé*
- -*Livre de lecture: « Rendez-Vous » Gustavo Potente – Talcas*
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

10.2.Bibliografía Complementaria y/o adicional:

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -*Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

Portales Internet:

www.granddictionnaire.com
<http://atilf.atilf.fr/>
www.leconjugueur.com
www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/divertissements

11.METODOLOGÍA Y FORMA DE EVALUACIÓN:

Modalidad a Distancia o Virtual. La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de

participación en las actividades asincrónicas y 50% de participación en las actividades sincrónicas propuestas en cada asignatura.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades asincrónicas así como en las sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrá dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reproben alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades asincrónicas y en las sincrónicas tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapriueben, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reproben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias a distancia o virtuales que no alcancen el 60% de participación en las actividades asincrónicas y el 50%, de participación en las sincrónicas deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades asincrónicas y 75% en las actividades sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asincrónicas así como el 50% de participación en las actividades sincrónicas , aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

*Los alumnos que opten por examen instancia “Libre”, deberán presentar un trabajo práctico (tema a consultar con la profesora). Luego, podrán acceder al examen escrito y solo una vez aprobado este, al oral.

11.1.2. Objetivos:

- Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.
- Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

11.1.3. Metodología:

- -Lectura comprensiva de textos.
- -Toma de posición. Argumentación.
- -Exposición oral acerca de un tema elegido por el alumno.

11.2. EVALUACIÓN FINAL:**11.2.1. Fecha: (A determinar por la Universidad)****11.2.2. Objetivos:**

- Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.
- Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

11.2.3. Metodología:

- -Argumentación.
- -Exposición oral acerca de un tema elegido por el alumno.